





6459 → 1

## NADA QUE VER EN LA MIRADA: LECTURA DEL POEMA "A GIRL ASLEEP" DE ENRIQUE LIHN<sup>1</sup>

MARIANNE LEIGHTON CARIAGA  
Pontificia Universidad Católica de Chile

Dos de los artistas más importantes del siglo XX expresan una intuición común: el pintor español Pablo Picasso afirmaba que los colores de un cuadro son equivalentes a las rimas de un poema; el poeta e intelectual mexicano Octavio Paz señalaba que un "poema es lenguaje; pero lo es con tal intensidad que salta por encima de las barreras de los idiomas y se transforma en una suerte de ideograma. *Vemos un poema; leemos un texto en prosa*" (Puertas al campo 81).

Ambas afirmaciones se inscriben dentro de una antigua tradición del pensamiento estético occidental que, desde Simónides de Ceos (s. VI a.C.) y su famosa frase "La pintura es poesía muda y la poesía pintura que habla"; pasando por la tradición de la *ut pictura poesis* (la poesía es como la pintura) y la teoría humanista del arte (aplicación de los conceptos de las retóricas de Aristóteles y Horacio en la teoría y práctica del arte pictórico); hasta arribar a la experimentación de la poesía de vanguardia (juegos tipográficos, poemas-objeto, entre otros), establece las analogías que unen la poesía y la pintura.

Sin embargo, hay ocasiones en que el poeta recurre a la pintura con un fin muy distinto: ya no para tomar préstamos ni para afirmar los puntos que unen ambas artes, sino para mirar el cuadro como un pretexto que propicie la escritura de un poema en el que se exponga una crítica del lenguaje, de la pintura y de cualquier otro medio de representación.

Es esto lo que ocurre en el poema que comentaré en este artículo: "A Girl Asleep" del poeta chileno Enrique Lihn (1929-1988). El poema se inspira en el cuadro "A Woman Asleep" (1657) del pintor holandés Jan van der Meer

---

<sup>1</sup> Este artículo fue elaborado en el marco de mi tesis para optar al grado de Magíster en Literatura de la Pontificia Universidad Católica de Chile: "(Des)habitar la casa de la mirada: diálogo poesía-pintura en Octavio Paz, Alejandro Pizsenik y Enrique Lihn". Para la prosecución de mis estudios de magíster y de la investigación de la tesis conté con el valioso patrocinio de CONICYT.

# **Nada que ver en la mirada, lectura del poema "A girl asleep" de Enrique Lihn [artículo] Marianne Leighton Cariaga.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Leighton Cariaga, Marianne

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

2003

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Nada que ver en la mirada, lectura del poema "A girl asleep" de Enrique Lihn [artículo] Marianne Leighton Cariaga.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile